



总顾问 费孝通 总主编 季羡林 副总主编 柳斌
中华万有文库



望 族

主编：刘以林

学 校 传 世 藏 书



中 国 社 会 出 版 社

中华万有文库

总顾问 费孝通

总主编 季羨林

副总主编 柳 斌

综合卷·学校传世藏书

主编 刘以林

望 族

原著 詹姆斯·克拉威尔 [英]

译编 薛暮冬

中国 社会 出版 社

中华万有文库

图书在版编目(CIP)数据

学校传世藏书/刘以林主编.-北京:中国社会出版社, 1999. 4

ISBN 7-80146-200-9

I. 学… II. 刘… III. 文学-作品综合集-世界-青少年读物 IV. I11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 06721 号

综合卷 学校传世藏书 主编 刘以林

中国社会出版社出版发行
保定市大丰彩印厂印刷 新华书店经销

开本:787×1092mm 1/32 印张:360 字数:4500 千字

1999 年 4 月第 1 版 1999 年 4 月第 1 次印刷

印数:0001-3000 册

ISBN 7-80146-200-9/Z·54

定价:450.00 元(全套 120 册)

中华万有文库

总 顾 问 费孝通

总 主 编 季羨林

副总主编 柳 斌

《中华万有文库》编辑委员会

主 任：刘国林

秘书长：魏庆余 和 羹

委 员：（按姓氏笔画为序）

王 斌	王寿彭	王晓东	白建新
任德山	刘国林	刘福源	刘振华
杨学军	李桂福	吴修书	宋士忠
张 丽	张进发	张其友	张荣华
张彦民	张晓秦	张敬德	罗林平
封兆才	和 羹	金瑞英	郑春江
侯 玲	胡建华	袁 钟	贾 斌
章宏传	常汝吉	彭松建	韩永言
葛 君	鞠建泰	魏庆余	

《中华万有文库》

总序言

本世纪初叶，商务印书馆王云五先生得到胡适之、蔡元培、吴稚晖、杨杏佛、张菊生等 30 余位知名学者、社会贤达鼎力相助，编纂出版了《万有文库》丛书。是书行世，对于开拓知识视野，营造读书风气，影响甚巨，声名斐然，遗响至今不绝。

1000 多年以前，南朝学者钟嵘在《诗品》中以“照烛三才，晖丽万有”来指说天地人间的广博万物。今天，我们全国各地的数十家出版发行单位与数千名作者以高度的历史责任感，联袂推出《中华万有文库》，并向社会各界读者，特别是青少年读者做出承诺：传播万物百科知识，营造益智成功文库。

我们之所以沿用《万有文库》旧名，并非意图掠美。首先，表明一个信念：承继中国出版界重视文化积累、造福社会、传播知识的优秀传统，为前贤旧事翻演新曲，把旧时代里已经非常出色的事情在新时代里再做出个锦上添花。其次，表明我们这套丛书体系与内容的鲜明特点，经过反复论证，我们决定针对中小学生在提倡素质教育的需要和农村、厂矿、部队基层青年在提高基本技能的同时还要提高文化与科学修养的广泛需要，以当代社会科学与自然科学的基础知识为基本立足点。编纂一套相当于基层小型图书馆应该具备的图书品种数量与知识含量的百科知识丛书。万有的本意是万物，百科知识是人类从自然界万物与社会万象之中得到的最重要的收获，而为表示新旧区别，丛书之名冠以中华。这就是我们这套丛书的缘

起与名称的由来。

《中华万有文库》基本按照学科划分卷次,各卷之下按照内容分为若干辑,每一辑大体相当于学科的2级分支,各卷辑次不等;各辑子目以类相从,每辑10至100种不等,每种约10数万字,全书总计300余辑3000余种。《中华万有文库》不仅有传统学科的基本知识,而且注意吸收与介绍相关交叉学科、新兴学科知识;不仅强调学科知识的基础性与系统性,而且注重针对读者的年龄特点、知识结构与阅读兴趣而保持通俗性和趣味性;不仅着眼于帮助读者提高文化素质与科学修养,而且还注重帮助读者提高劳动技能和社会生存能力。

每个时代中的最大图书读者群是10至20岁左右的青少年。每个时代深远影响的图书,是那些满足社会需要,具有时代特点,在最大读者群是启蒙混沌、传播知识、陶冶情操、树立信念的优秀图书。我们相信,只要我们扎扎实实地做下去,经过几个以至更多的暑寒更迭,将会有数以百万计的青少年读者通过《中华万有文库》获取知识,开阔眼界,《中华万有文库》将在他们成长的道路上留下明显的痕迹,伴随他们一同走向未来,抵达成功的彼岸。

海阔凭鱼跃,天空任鸟飞,凭借知识力量,竞取成功,争得自由。在现代社会中,没有人拒绝为获取知识而读书,这是《中华万有文库》编纂者送给每位读者的忠告。追求完美固然是我们的愿望,但世间只有相对完善,《中华万有文库》卷帙庞大,子目繁多,难免萧兰并擷,珉玉杂陈。这些不如人意之处,尚盼大家幸以教之。我们虚心以待。是为序。

《中华万有文库》编委会

前 言

对于任何人和所有的人而言，历史造就的文学结晶都恢宏而幽微，它常以永恒的气质将时间合而为一，光芒烁烁，顺着整个人类向前的轨迹越过一代又一代仰望的目光，在生命与生命之间生发润泽与温暖。在我们这一代，常青的文学之树已煌煌数千年矣，其作品之浩瀚，蕴含之广博，堆金砌玉胜境连踵何可复言！鉴此，本书挂一漏万拨冗选取佳本，以外国和中国两大部分汇成同一文库。外国文学部分以其最高成就长篇小说为唯一入选文体，包括《复活》、《红与黑》、《百年孤独》、《牛虻》、《钢铁是怎样炼成的》、《生命中不能承受之轻》等等，皆是世界一流名著和几代人都决心与无可回避要阅读的作品，共有近60部；中国文学部分从先秦开始，纵向从《诗经》一直选到现代文学大师鲁迅，体裁上有诗、词、曲、赋、散文、小说等各种文学样式，皆是历朝历代中国文学中的最高成就，基本上以作家为单元，包括《〈史记〉选读》、《李白诗选》、《红楼梦》、《水浒传》、《西厢记》等众多的传世文学精华，可谓五千年文学瑰宝熔为一炉。由于篇幅的限制和学校购买上的客观原因，我们反复讨论斟酌再三，并广泛征求多位专家和上百位学校师生的意见，最后以“精粹本”的形

式编成此书。全部长篇小说无论中国和外国都进行了译编和缩写，择其意韵，撮其精华，每部都在6万字以下，极为适合阅读；其他体裁的文学作品也全部经过了精选，对古典文学的译本、引注等时下广为流行的繁杂部分，本书考虑到其对读者未必有什么实在的意义而予以了剔除；对于有争论和多说并存的部分，本书择其善者而从之。本书的宗旨，是向广大学校师生和青少年从面上和纵深度上完整地展示人类文学的全貌，使其一叩文学之门顿见天高地远，至于进一步的深造，则要更专意地攻读原著或各作家的全集了，愿本书能成为通向文学最高境界的一把钥匙和一道桥梁。由于时间仓促水平有限，虽倾尽心力慎而又慎，错谬之处仍恐难免，敬请广大读者不吝垂教。

刘以林

1999年3月，北京

序

一九六三年六月八日。香港。子夜。

伊恩·邓罗斯开着旧赛车驶向海湾的斯特鲁安大厦。

看门人为他按动了电梯开关。

电梯停在大厦最高的第二十二层。他穿过一个厅，敲门进入了斯特鲁安公司大板的密室。钟响了，刚好是子夜时分。商行买办菲利普·陈也敲门进来。

伊恩·邓罗斯看了一眼大板阿拉斯泰尔·斯特鲁安，问：“大板，你有什么事情非得在半夜里面谈？”

阿拉斯泰尔解释说，在家族内部进行大板权力交接时，必须由商行的现任买办做目击证人，他严肃地说：

“伊恩·斯特鲁安·邓罗斯，你想成为斯特鲁安商行的大板吗？”

“是的，先生。”

“你能对上帝起誓，严守权力交接的全部秘密吗？”

“是的，先生。”

“那好，起誓吧。”

“我向上帝起誓，严守权力交接的全部秘密，除继承人外不向任何人泄露。”

阿拉斯泰尔交给邓罗斯一张发黄的羊皮纸，说：“大声读一遍。”

邓罗斯惊讶地看到签署日期是一八四一年八月三十

日，这是一份一百二十多年前的文件，他大声读起来。

原来，这是斯特鲁安商行的创始人德克·斯特鲁安签署的遗嘱，一共六条，详细地规定了大板的绝对权威、大板选择继承人的条件、买办永远只能选自陈氏家族等条款。

等邓罗斯宣读完，阿拉斯泰尔·斯特鲁安取出一本线装圣经，要邓罗斯跟着他复述，邓罗斯跟着念下去：

“……我向上帝起誓，以一切必要的手段毁灭并从亚洲驱除布罗克父子公司，尤其是我的仇敌——该公司创建人泰勒·布罗克，及其子摩根，及其全部后裔，但我的儿媳特丝·布罗克·斯特鲁安及其后裔除外。”

“好了，一切手续完成，你已成为新任大板，我第一个向你表示祝贺。”

菲利普·陈说：“我荣幸地第二个向你表示祝贺，大板。”

阿拉斯泰尔斟了三杯酒：“来，为望族干杯。”

三人碰杯，一饮而尽。

邓罗斯瞟了一眼窗外的大风，说：

“我们的永云号预定明晚到香港。”

阿拉斯泰尔说：

“我想，永云号此刻应该躲在菲律宾什么地方避风吧。”

“不会，莫法特船长喜欢准时。但愿永云号别陷入台风带，船上价值二百万英镑的喷汽机引擎没有投保。”

菲利普·陈问：“这批引擎的货物单在谁手里？”

“在我们手里。”阿拉斯泰尔说。

“那风险可就大啦！你说呢，邓罗斯？”

电话铃声大作。邓罗斯毫不谦让地拿起电话。

“我是邓罗斯。你要找的阿拉斯泰尔先生退休了，现在我是斯特鲁安商行的老板……好，谢谢。”

邓罗斯放下电话，沉默了半晌才说：

“永云号在台湾北部海域沉没了，水手全部遇难。”

一九六三年八月十八日 星期日

1

晚，八点四十五分。

机场大楼灯火辉煌，到处是人。警长阿姆斯特朗倚立在问讯处台角边，不露声色地盯着一名个子高高的欧亚混血男人。他走过来。他叫约翰·陈，是菲利普·陈的儿子。他每隔一会儿就瞥一眼手表，显得烦躁不安。

两人打过招呼，便从边门穿过海关关卡，上了停机坪。

他们要接的包机扬基二号停在面前。一名窈窕的美国女人从舱门走了出来。

约翰·陈迎上去：

“晚上好，我是斯特鲁安商行的约翰·陈，专程来接巴特利特和特乔洛克先生。”

“噢，陈先生，见到你很高兴。我是凯西·特乔洛克。”

她把目光转向了警长。

“这位是阿姆斯特朗警长。”约翰·陈介绍道。

“晚上好，欢迎你来到香港。”警长说。

“我们可以走了吗？我的房间在九龙维多利亚饭店。”

约翰·陈奇怪地问：“巴特利特先生不去？”

“不去，他在飞机上过夜。”

阿姆斯特朗上了飞机，走进林肯·巴特利特的房间。

“请随便坐。这是我的护照。”

“你的飞机要停留多久？”

“这取决于明天与斯特鲁安商行的谈判。一个星期，也许是十天。”

“你是第一次来香港吗？”

“是的。你可以告诉我，大板是什么？”

“当然。大板是商行的最高领导人，拥有最大的权力。斯特鲁安商行的外号叫望族，是香港的大公司。有几家公司与它不相上下，比如罗思韦尔—戈恩特公司。”

“邓罗斯本人呢？他是个什么样的人？”

“这我说不清。不过，有人说他心狠手辣，我可不愿意招惹他。”

巴特利特露出古怪的微笑：“谢谢你，我送你出去。”

他们来到主舱外的平台上。巴特利特深深吸了一口气，感到一种令人兴奋的气息，一种怪味，便问：

“警长，这是什么气息？”

阿姆斯特朗笑着说：

“巴特利特先生，这是香港特有的气息，金钱的气息。”

2

夜，十一点四十八分。湾仔港。

密密麻麻的木船阵里，一艘大木船上，绰号四指吴的吴善帆与三个人正打麻将。吴甩出一张牌。

麻子唐叫道：“操他妈的，要是这次我不赢……”

另一个打断他：“要是你赢，我赢谁去？”

好天彭没好气地说：“操那些金山来的番鬼，要是他们今天晚上不来……”

四指吴打出一张牌，很有把握地说：

“番鬼会准时来的，我派七仔去机场打听了。”

忽然，船上一个叫三孙的孩子叫起来：

“爷爷，七仔回来了。”

话音刚落，四指吴的儿子七仔便上了船，他今年二十六岁。

“番鬼到了吗，七仔？”

“到了，爹。”

“太好啦，我们可以动手了！”

四指吴看着启德机场的方向，知道这回他的好运真的来了。

星期一

3

清晨，五点十六分。

两名华人机械师在天快亮的时候把吉普车停在扬基二号的主起落架旁。不一会儿，他们从机肚里拿出一捆又一捆帆布包扎的东西，悄然无声而又迅速地把它塞进了吉普。

突然，他们发现自己已被警车和涌来的警察包围了，没等他们跑两步，就浑身颤抖着被戴上了手铐。

阿姆斯特朗为此已经守了整整一夜。

搜查出来的美国陆军的 M14 全自动步枪暴露在阿姆斯特朗跟前，枪很新，涂着黄油，包在油布里。

他咬牙切齿地说：“你他妈的得蹲五十年牢！”

两个华人机械师被粗暴地拖走了。

阿姆斯特朗请巴特利特走下舷梯，把 M14 步枪指给他看：“看来你们的飞机运进了枪支。”

“我不认为我的机组人员或手下任何人与此事有任何牵连。”

“特乔洛克小姐跟着您有多长时间了？”

“快七年了，她是公司的高级经理。”

“这是不寻常的，不是吗？”

“但这与现在这个问题毫无关系。请问警长，香港政府对走私枪支怎么惩处？”

“囚禁十年不得保释。”

“这批货价值多少？”

“对需要的买主来说是无价之宝，因为枪支在这儿是任何人也买不到的。”

“谁是买主呢？”

“任何希望暴乱、造反、大规模屠杀或者抢劫银行的人。”

巴特利特肯定地说：“我打赌这是斯特鲁安方面的某个人干的。谜底就在他们那儿。”

阿姆斯特朗脸上露出一个古怪的微笑：“也许是。”

剩下巴特利特一个人的时候，他赶紧把情况向凯西·特乔洛克作了通报。

4

上午，九点四十分。

凯西坐的罗尔思牌轿车驶出九龙和香港岛之间的汽车轮渡，拐上干诺道。

天气晴朗，凯西看了看手表，心情激动。

她想起今天早晨林肯和她的一番谈话。

林肯说：“我们这次来香港，就是为了在约翰·陈的协助下吞并称霸亚洲的望族。凯西·查利昨天夜里来电话说，我们又买下了二十万股罗思韦尔—戈恩特公司的股票。”

“那对斯特鲁安的攻势只是一个障眼法，真正的目标是罗思韦尔—戈恩特？”

“目标仍然有三个：斯特鲁安、罗思韦尔—戈恩特和亚洲置业公司。”

“你对斯特鲁安方面或是邓罗斯提及枪支的事吗？”

“不，看谁先提出来。很可能是他们干的。他们了解我们的飞行计划，想破坏我们的信誉。”

“他们为什么这样做？”

“也许他们已经掌握了我们的作战计划。通过这种方式，他们已经走出了第一步棋。我不管怎样，只要赢就行。”

早在合作初期，他们就一致商定要为不寻常的事业摒弃男女之情，为期七年。凯西想，林肯是个足智多谋的高手，有魅力的高手，再过三个月，也就是十一月二十七日我生日那天，这个君子协定就期满无效了，我会不会爱上他呢……

她胡思乱想着。轿车拉着她驶向邓罗斯的商行大楼。

5

上午，九点五十分。

大板邓罗斯正式坐进了位于大厦二十二层的大板的私室。

他很清楚，大板的位置交给他，是因为只有他才能收拾阿拉斯泰尔和他哥哥以及他父亲留下的烂摊子。

有人敲门。他的私人秘书易珊娜进来。

“大板，股市上升了两个数，霍尔德布鲁克在二号线上等你讲话。”此人是商行直属的股票交易行经理。

邓罗斯按下二号线按钮。他吩咐他的主任秘书克劳迪娅·陈道：“我讲完后请阿姆斯特朗上来。”

“早安，大板。第一件事，现在谣传说我们准备收买亚洲置业公司的股权。”

“也许是贾森·普兰姆制造的，目的是在年度会议前大幅度抬高他的股票价值。”

“第二个谣言：我们与帕康工业公司签订了一个几百万美元的合同——极大扩展了业务。”

邓罗斯内心极为恼火，思忖不知是哪儿走露了风声。

“第三件事：有人正在大笔买进我们的股票。事情有点儿不对味儿。罗思韦尔—戈恩特公司的股票也出现同样情况。我听说海外有人买走了二十万股。”

“查清是些什么人。”

“天哪，我也希望能查清楚。市面风声紧张。有不少中国人的资金在市场上到处活动，许多小笔交易……这儿买进几股，那儿卖出几股，但总数却达几万几十万笔，股市可能会大起大落。”

“好啊，那我们可以发一笔横财了。收市之后再给我打个电话。谢谢你，艾伦。”他放下电话，感到脊背已渗出汗。

电梯门开了，易珊娜领进两位警长——阿姆斯特朗和郭布连。郭布连警长三十九岁，高大英俊。两人都穿便衣。克劳迪娅见二号线的指示灯一亮，把他们请进办公室。

阿姆斯特朗说：“你肯定已经知道了，关于巴特利特飞机上的军火事件。他们倒真的是机械师，都是前国民党空军